



**GWINNETT COUNTY
BOARD OF EDUCATION**

Daniel D. Seckinger
Chairman
District II

Dr. Mary Kay Murphy
Vice Chairman
District III

Carole Boyce
District I

Dr. Robert McClure
District IV

Louise Radloff
District V

J. Alvin Wilbanks
CEO/Superintendent

**THE MISSION OF
GWINNETT COUNTY
PUBLIC SCHOOLS**
*is to pursue excellence
in academic knowledge,
skills, and behavior
for each student,
resulting in measured
improvement against
local, national, and
world-class standards.*

437 Old Peachtree Road, NW
Suwanee, GA 30024-2978
678-301-6000
www.gwinnett.k12.ga.us

It is the policy of Gwinnett County Public Schools
not to discriminate on the basis of race, color, sex,
religion, national origin, age, or disability in any
employment practice, educational program, or
any other program, activity, or service.

Quý Vị Phụ Huynh Thân Mến:

Nhiều người trong số quý vị có thể đã nghe các bản báo cáo tin tức về các trường hợp cúm lợn (swine flu) tại nước Mỹ và các quốc gia khác. Để phòng ngừa, chúng tôi muốn chia sẻ một vài thông tin cơ bản với quý vị về cúm lợn, cách thức chúng ta ủng hộ và cả những gì quý vị có thể làm, bởi vì sức khỏe và sự an toàn của con quý vị là mối quan tâm hàng đầu của chúng tôi.

Cúm lợn là một bệnh về đường hô hấp của lợn, thường không lây cho người. Tuy nhiên, cúm lợn lây cho người đã xảy ra. Sự biến dạng của cúm lợn hiện hành đã bắt đầu lây từ người sang người, gây nên bệnh tật. Quý vị có thể lưu ý rằng quý vị không thể mắc bệnh cúm biến dạng này do ăn thịt lợn hay các sản phẩm từ lợn. Triệu chứng của cúm lợn ở người thường giống như triệu chứng của các bệnh cúm theo mùa thông thường và bao gồm nóng sốt, ngủ lịm, chán ăn và ho. Một vài người mắc bệnh cúm lợn thông báo rằng họ vị sổ mũi, đau họng, buồn nôn, ói mửa và tiêu chảy.

Các Trường Công Lập Quận Gwinnett (Gwinnett County Public Schools) có một mối quan hệ gần gũi với East Metro Health District (Phòng Y Tế Khu Vực Phía Đông). Nếu có bất cứ trường hợp cúm lợn nào tại địa phương được phát hiện, chúng tôi sẽ được thông báo và được cung cấp chỉ thị về các biện pháp cần thực hiện. Cũng vậy, nếu các giáo viên và y tá thấy các học sinh có triệu chứng giống như bị cúm, chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin quan trọng này với Sở Y Tế.

Nhưng có lẽ mối quan hệ quan trọng nhất là mối quan hệ mà chúng tôi có với quý vị. Chúng tôi cần sự giúp đỡ của quý vị để ngăn chặn sự lây lan của bệnh này trong các trường học của chúng ta - không chỉ cúm lợn, mà bất cứ các loại vi rút nào khác. Dưới đây là các biện pháp mà quý vị và gia đình có thể thực hiện mỗi ngày để được khỏe mạnh.

- **Che mũi và miệng bằng khăn giấy khi quý vị ho hoặc hắt hơi.** Ném khăn giấy vào thùng rác sau khi quý vị dùng xong.
- **Rửa tay với xà phòng và nước**, đặc biệt sau khi quý vị ho hay hắt hơi. Chất rửa tay từ cồn cũng hiệu quả.
- **Tránh sờ vào mắt, mũi hay miệng.** Vì trùng lây lan theo cách đó.
- **Tránh tiếp xúc gần với người bệnh.**
- **Nếu con của quý vị bị bệnh, vui lòng giữ em ở nhà khỏi trường** và hạn chế tiếp xúc với người khác để tránh lây lan cho họ. Nếu con em của quý vị bị bệnh và gần đây em viếng thăm khu vực bị cúm lợn, hoặc đã tiếp xúc với người bị cúm lợn, liên hệ với những người chăm sóc sức khỏe cho em ngay lập tức.

Nếu quý vị muốn biết thêm thông tin về cúm lợn, viếng thăm trang web của East Metro Health District tại www.eastmetrohealth.com hay trang web của CDC tại www.cdc.gov.